

УДК 81.23

П. А. Кесслер,
филологический факультет,
Омский государственный педагогический университет
Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. Л. Б. Никитина

Американские сериалы как источник влияния на речевое поведение современных школьников

Аннотация. Описываются результаты экспериментального исследования, посвященного определению потенциального влияния американских сериалов на речевое поведение российских подростков.

Ключевые слова: речевое поведение подростка, американские сериалы, иноязычная лексика.

Контент современного медиапространства характеризуется направленностью на широкую и разнообразную по возрастным и социальным показателям аудиторию. В это пространство активно вовлечены подростки, особую популярность среди которых приобрели американские сериалы, которые стали доступными благодаря онлайн-кинотеатру Netflix. Несмотря на то, что в 2022 г. компания потокового видео Netflix перестала транслировать сериалы для российской аудитории, популярность и доступность американских сериалов для подростков не претерпели изменений: сегодня в роли транслятора выступает российский онлайн-кинотеатр «Кинопоиск».

Увлеченность подростков американскими сериалами исследователи связывают как с нестандартными сюжетами, затрагивающими близкие молодежной аудитории проблемы, так и с демонстрацией героями открытого вызова обществу, что отражается в их речевом поведении [1; 2; 3; 4].

В рамках нашей работы, объектом которой является речевое поведение современных подростков, мы обращаемся к проблеме влияния на это поведение американских сериалов как трансляторов чуждого традиционной российской культуре восприятия мира.

Цель данной статьи — определить потенциальное влияние американских сериалов на речевое поведение российских подростков.

Обозначенную проблему мы рассматриваем на материале, полученном экспериментальным путем: нами проведен опрос и психолингвистический эксперимент с целью определения наиболее популярных среди школьников американских сериалов и выявления языковых единиц, наиболее востребованных в их речевой практике. Респондентами стали учащиеся 7–9-х классов гимназии

№ 84 г. Омска, не изучающие английский язык (всего 40 человек).

Опрос включал два задания: во-первых, респонденты должны были ответить на вопрос, смотрят ли они зарубежные сериалы; во-вторых, назвать те, которые им больше всего нравятся.

Результаты таковы: 90 % опрошенных знакомы с иностранной теле- и кинопродукцией; самыми популярными среди школьников оказались сериалы производства США: «Эйфория», «Джинни и Джорджия», «Очень странные дела», «Уэнсдей», «Леденящие душу приключения Сабрины».

Названные подростками фильмы поднимают проблемы одиночества, общения с противоположным полом, поиска молодым человеком своего предназначения и места в окружающем мире. Всё это волнует и российскую подростковую аудиторию, поэтому интерес к таким сериалам представляется оправданным. В то же время нельзя не отметить, что американская теле- и кинопродукция отражает по сути чуждые нашей культуре человеческие проявления и ценности.

Например, один из самых популярных, судя по опросу, сериал «Эйфория» является драмой, затрагивающей вопросы борьбы старшеклассников с депрессией и наркозависимостью, социальной травли, гомосексуальности и самоидентификации, сложных отношений с родителями, что представляет собой своеобразный бунт, задача которого — заставить зрителя переоценить устоявшиеся нравственные ценности и образ жизни.

Российские реалии значительно отличаются от того, что показано в этом сериале, однако, по нашим наблюдениям, подростки восприимчивы к тому, что смотрят, и это отражается в том числе в их речевом поведении. Например, в речи учащихся частотны сленговые выражения и англизмы,

встречающиеся в речи героев сериала: *abuse* (абуз — насилие над близким человеком во всех его проявлениях), *shame* (шемить — стыдить, критиковать), *cringe* (кринж — то, что является нелепым, стремным), *dramaqueen* (королева драмы — истеричка, человек, склонный к скандалам), *badtrip* (постнаркотическое состояние, сопровождающее галлюцинациями и психическими атаками), *chill* (чилить — расслабляться телом/душой) и т. д.

Еще одним часто упоминаемым респондентами фильмом является американский сериал «Очень странные дела». Сюжет его выстраивается как типичная подростковая драма с элементами фантастики. В речи персонажей-подростков в изобилии используется сленг, стилистически сниженная отрицательно-оценочная лексика, которая также активно перекочевывает в речь российских школьников. Например: *douche* (придурок), *mouthbreather* (имбецил), *chill* (расслабление/отдых), *weirdo* (странный), *wastoid* (укурок).

Заметим, что процесс проникновения в речь школьников подобной лексики демонстрируют и социальные сети, общение в которых зачастую напоминает игру, участники которой примеряют на себя образы полюбившихся героев. Использование языковых средств, заимствованных из американских сериалов, помогает подросткам показать себя «своим» среди таких же «продвинутых», как и они, сверстников. В целом герои американских сериалов становятся примерами для подражания, а их речевое поведение принимается за образец и переносится в близкие подросткам условия общения.

Психолингвистический эксперимент включал задание среагировать русскими аналогами на ряд иностранных слов, часто звучавших в сериалах: *dramaqueen*, *shame*, *flex*, *trash*, *abuse*, *flashback*, *badtrip*, *suicide*, *bitch*, *death*, *drugs*, *douche*, *mouthbreather*, *weirdo*, *wastoid*.

Примечательно, что 93 % школьников, не изучающих английский язык, смогли правильно определить значение английских слов, приводя русские синонимы. Например: *dramaqueen* (психопатка, девочка-истеричка), *flex* (тусить, развлекаться танцем), *trash* (капец, ужас), *abuse* (неадекватные отношения), *badtrip* (отходняк, похмелье), *suicide* (убить себя, наложить руки), *bitch* (с*чка, стерва), *death*, *drugs* (наркотики, дурь), *douche* (идиот, дурак), *mouthbreather* (конченный), *wastoid* (обдолбанный). На уточняющий вопрос о том, откуда им известно значение этих слов, многие подростки затруднялись ответить или отвечали, что «где-то слышали». Это стало косвенным свидетельством влияния постоянного просмотра американских сериалов на словарный запас современных российских школьников и, как следствие, на их речевые проявления.

Итак, по данным нашего исследования, американские сериалы являются потенциальным источником влияния на речевое поведение российских школьников, что может стать проблемой культурологического характера, связанной с подменой традиционных ценностей чуждыми нашему лингвокультурному сообществу ориентирами.

1. Жирова И. Г., Дмитриева О. П. Особенности передачи «нежелательной» лексики с английского языка на русский (на материале американских телесериалов) // Теория языка и межкультурная коммуникация. — 2020. — № 2 (37). — С. 73–83.
2. Зудаева В. В., Макарова Д. Е., Балдынова А. А. Влияние американских телесериалов XXI века на мировоззрение современной российской молодежи // Russian Economic Bulletin. — 2022. — Т. 5, № 5. — С. 43–46.
3. Муромец Б. О. Стилистический анализ общеупотребительных англоязычных крылатых единиц (на материале американских фильмов и сериалов) // Вызовы XXI века : материалы всерос. студен. науч.-практ. конф. — Набережные Челны : Набережночелн. гос. пед. университет, 2023. — С. 290–294.
4. Оломская Н. Н. Влияние языка средств массовой информации на формирование и развитие речевой культуры (социокультурный аспект) // Альманах современной науки и образования. — Тамбов : Грамота, 2010. — № 1 (32). — С. 114–116.